

Sūrat Fuṣṣilat ***(Elaborated, Explained In Detail)***

سورة فصلت

Súrah – 41

No of Ayat – 54

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

This is a ‘Meccan’ sūrah.

The surah that describes the Quran as ELABORATED Heavenly revelation for those who would give it heed. It takes its name from the word “elaborated” (*fuṣṣilat*) in verse 3 and again in verse 44. The surah deals with the obduracy of the disbelievers, the truthfulness of the Quran, the unity of God, and the inevitability of Resurrection. The surah makes several references to the senses (verse 5, verse 20 and verse 44) which the disbelievers shut off from perceiving the Truth in this world, and which will then testify against their “owners” on the Day of Resurrection, and it describes the arrogance displayed by people when all is well, contrasted with their humility and despair when difficulties strike (verse 49).

Another name for this surah is Ha Mim al-Sajda.

The Holy Prophet (s.a.w.) has said that for each letter of this surah that is recited, ten rewards are given.

It is narrated from Imam Ja’far as-Sadiq (a.s) that the one who recites this surah will have light shining on front of him on the Day of Judgement and his life in this world will be praiseworthy. If this surah is written in a container and rainwater is then collected in it and put on one’s eyes, then it alleviates all eye problems.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

هـ م

ḥ-m (ḥā mīm)

هـ م

हा. मीम.

ḥ-m (ḥā mīm)

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

A [gradually] sent down [revelation] from the All-beneficent, the All-merciful,

یہ خدائے رحمن و رحیم کی تنزیل ہے

यह अवतरण है बड़े कृपाशील, अत्यन्त दयावान की ओर से,

tanzīlun mina r-raḥmāni r-raḥīmi

كِتَابٌ فَصَّلْتُ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ



[this is] a Book whose signs have been elaborated, an Arabic Qur'ān, for a people who have knowledge,

اس کتاب کی آیتیں تفصیل کے ساتھ بیان کی گئی ہیں عربی زبان کا قرآن ہے اس قوم کے لئے جو سمجھنے والی ہو

एक किताब, जिसकी आयतें खोल-खोलकर बयान हुई हैं; अरबी कुरआन के रूप में, उन लोगों के लिए जो जानना चाहें;

kitābun fuṣṣilat 'āyātuhū qur'ānan 'arabiyyan li-qawmin ya 'lamūna

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ



a bearer of good news and a warner. But most of them turn away [from it], [and] so they do not listen.

یہ قرآن بشارت دینے والا اور عذاب الہی سے ڈرانے والا بنا کر نازل کیا گیا ہے لیکن اکثریت نے اس سے اعراض کیا ہے اور وہ کچھ سنتے ہی نہیں ہیں

शुभ सूचक एवं सचेतकर्त्ता किन्तु उनमें से अधिकतर कतरा गए तो वे सुनते ही नहीं

bashīran wa-nadhīran fa-'a'raḍa 'aktharuhum fa-hum lā yasma'ūna

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ

They say, 'Our hearts are in veils [which shut them off] from what you invite us to,

اور کہتے ہیں کہ ہمارے دل جن باتوں کی تم دعوت دے رہے ہو ان کی طرف سے پردہ میں ہیں

اور انکا کہنا ہے کہ "جسکی اور توم ہمے بولاے ہو उसके لیے تو ہمارے دل آاورنوں میں ہے"

wa-qālū qulūbunā fī 'akinnatin mimmā tad'ūnā 'ilayhi

وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ
 إِنَّا عَامِلُونَ ﴿٥﴾

and there is a deafness in our ears, and there is a curtain between us and you. So act [as your faith requires]; we too are acting [according to our own].'

اور ہمارے کانوں میں بہرا پن ہے اور ہمارے تمہارے درمیان پردہ حائل ہے لہذا تم اپنا کام کرو اور ہم اپنا کام کر رہے ہیں

और हमारे कानों में बोज़ है। और हमारे और तुम्हारे बीच एक ओट है; अतः तुम अपना काम करो, हम तो अपना काम करते हैं।"

*wa-fī 'ādhāninā waqrun wa-min bayninā wa-baynika ḥijābun fa-'mal 'innanā
 'āmilūna*

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ
وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ



Say, 'I am just a human being like you. It has been revealed to me that your God is the One God. So be steadfast toward Him and plead to Him for forgiveness.' And woe to the polytheists

آپ کہہ دیجئے کہ میں بھی تمہارا ہی جیسا بشر ہوں لیکن میری طرف برابر وحی آتی ہے کہ تمہارا خدا ایک ہے لہذا اس کے لئے استقامت کرو اور اس سے استغفار کرو اور مشرکوں کے حال پر افسوس ہے

کھ دو، "میں تو تمہیں جیسا منوہی ہوں۔ مہری اور ہکاشنا کی جاتی ہے کی تمہارا ہجی-ہرہ بھس اہکلا ہجی-ہرہ ہے۔ ات: تم سیدھ اسی کا رھ کرو اور اسی سے کھما-یاہنا کرو - ساڑی اٹھرانہوالوں کے لیے تو ہڈی تاباھی ہے،

qul 'innamā 'ana basharun mithlukum yūḥā 'ilayya 'annamā 'ilāhukum 'ilāhun wāḥidun fa-staqīmū 'ilayhi wa-staghfirūhu wa-waylun li-l-mushrikīna

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ



—those who do not pay the zakāt and disbelieve in the Hereafter.

جو لوگ زکوٰۃ نہیں کرتے ہیں اور آخرت کا انکار کرنے والے ہیں

جو زکات نہیں دتے اور وہی ہے جو آخرت کا انکار کرتے ہیں۔ -

alladhīna lā yu'tūna z-zakāta wa-hum bi-l-'ākhirati hum kāfirūna

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ
 مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

**As for those who have faith and do righteous deeds,
 there will be an everlasting reward for them.**

بیشک جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کئے ان کے لئے منقطع نہ ہونے والا اجر ہے

رہے وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے اچھے کرم کیے، ان کے لئے ایسا بدلہ ہے جس کا
 کرم ٹوٹنے والا نہیں۔"

'inna lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti lahum 'ajrun ghayru mamnūnin

قُلْ أَيْنَكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ
وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

Say, 'Do you really disbelieve in Him who created the earth in two days, and ascribe partners to Him? That is the Lord of all the worlds!'

آپ کہہ دیجئے کہ کیا تم لوگ اس خدا کا انکار کرتے ہو جس نے ساری زمین کو دو دن میں پیدا کر دیا ہے اور اس کا مثل قرار دیتے ہوئے جب کہ وہ عالمین کا پالنے والا ہے

कहो, "क्या तुम उसका इनकार करते हो, जिसने धरती को दो दिनों (काल) में पैदा किया और तुम उसके समकक्ष ठहराते हो? वह तो सारे संसार का रब है

qul 'a-'innakum la-takfurūna bi-lladhī khalaqa l-'arḍa fī yawmayni wa-taj'alūna lahū 'andādan dhālika rabbu l-'ālamīna

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيٍّ مِّنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ
 فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾

He set in it firm mountains [rising] above it, and blessed it and ordained therein its [various] means of sustenance in four days, alike for all the seekers [of the means of sustenance].

اور اس نے اس زمین میں اوپر سے پہاڑ قرار دے دیئے ہیں اور برکت رکھ دی ہے اور چار دن کے اندر تمام سامان معیشت کو مقرر کر دیا ہے جو تمام طلبگاروں کے لئے مساوی حیثیت رکھتا ہے

और उसने उस (धरती) में उसके ऊपर से पहाड़ जमाए और उसमें बरकत रखी और उसमें उसकी खुराकों को ठीक अंदाज़े से रखा। माँग करनेवालों के लिए समान रूप से यह सब चार दिन में हुआ

*wa-ja`ala fihā rawāsiya min fawqihā wa-bāraka fihā wa-qaddara fihā `aqwātahā
 fī `arba`ati `ayyāmin sawā`an li-s-sā`ilīna*

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا
وَالْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ



Then He turned to the heaven, and it was smoke, and He said to it and to the earth, 'Come! Willingly or unwillingly!' They said, 'We come heartily.'

اس کے بعد اس نے آسمان کا رخ کیا جو بالکل دھواں تھا اور اسے اور زمین کو حکم دیا کہ بخوشی یا بہ کراہت ہماری طرف آؤ تو دونوں نے عرض کی کہ ہم اطاعت گزار بن کر حاضر ہیں

فیر उसنے آکااش کی اور رُخ کیا، جبکی وہ ماتر دُھااُ تھا- اور उसنے उसسه اور دهرتی سے کہا، 'آآو، سوهچھا کے ساتھ یا انیچھا کے ساتھ।' انھوںنے کہا، 'هم سوهچھا کے ساتھ آآ!' -

*thumma stawā 'ilā s-samā'i wa-hiya dukhānun fa-qāla lahā wa-li-l-'arḍi 'tiyā
ṭaw'an 'aw karhan qālatā 'ataynā ṭā'i'īna*

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ
سَمَاءٍ أَمْرَهَا

**Then He set them up as seven heavens in two days,
and revealed in each heaven its ordinance.**

پھر ان آسمانوں کو دو دن کے اندر سات آسمان بنا دیئے اور ہر آسمان میں اس کے معاملہ کی وحی کر دی

فیر دو دینوں میں انکو ارفاٹ سات آکاشوں کو بنا کر پورا کیا اور پرتیہک آکاش میں
اسسے سمبندھت آدیش کی پکاشنا کر دی

fa-qaḍāhunna sab`a samāwātin fī yawmayni wa-`awḥā fī kulli samā`in `amrahā

وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
 الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

We have adorned the lowest heaven with lamps, and guarded them. That is the ordaining of the Almighty, the All-knowing.

اور ہم نے آسمان دنیا کو چراغوں سے آراستہ کر دیا ہے اور محفوظ بھی بنا دیا ہے کہ یہ خدائے عزیز و علیم کی مقرر کی ہوئی تقدیر ہے

और दुनिया के (निकटवर्ती) आकाश को हमने दीपों से सजाया (रात के यात्रियों के दिशा-निर्देश आदि के लिए) और सुरक्षित करने के उद्देश्य से। यह अत्-न्त प्रभुत्वशाली, सर्वज्ञ का ठहराया हुआ है।"

wa-zayyannā s-samā`a d-dunyā bi-maṣābīḥa wa-ḥifẓan dhālika taqdīru l-`azīzi l-`alīmi

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

But if they turn away, say, 'I warn you of a thunderbolt, like the thunderbolt of 'Ād and Thamūd.'

پھر اگر یہ اعراض کریں تو کہہ دیجئے کہ ہم نے تم کو ویسی ہی بجلی کے عذاب سے ڈرایا ہے جیسی قوم عاد و ثمود پر نازل ہوئی تھی

अब यदि वे लोग ध्यान में न लाएँ तो कह दो, "मैं तुम्हें उसी तरह के कड़का (वज्रवात) से डराता हूँ, जैसा कड़का आद और समूद पर हुआ था।"

fa-'in 'a'raḍū fa-qul 'andhartukum ṣā'iqatan mithla ṣā'iqati 'ādin wa-thamūda

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا
تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ صَلَّى

When the apostles came to them, before them and in their own time, saying, 'Worship no one except Allah!'

جب ان کے پاس سامنے اور پیچھے سے ہمارے نمائندے آئے کہ اللہ کے علاوہ کسی کی عبادت نہ کرو

جب उनके पास رسول उनके आगे और उनके पीछे से आए कि "अल्लाह के सिवा किसी की बन्दगी न करो।"

'idh jā'athumu r-rusulu min bayni 'aydīhim wa-min khalfihim 'allā ta'budū 'illā llāha

قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ
 كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

They said, 'Had our Lord wished, He would certainly have sent down angels [to us]. We indeed disbelieve in what you have been sent with.'

تو انہوں نے کہہ دیا کہ ہمارا خدا چاہتا تو ملائکہ کو نازل کرتا ہم تمہارے پیغام کے قبول کرنے والے
 نہیں ہیں

تو انہوں نے کہا، "یदि ہمارا رب چاہتا تو فرشتوں کو اتار دےता। अतः जिस चीज़ के साथ तुम्हें भेजा गया है, हम उसे नहीं मानते।"

*qālū law shā`a rabbunā la-`anzala malā`ikatan fa-`innā bi-mā `ursiltum bihī
 kāfirūna*

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا
 مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

As for [the people of] ‘Ād, they acted arrogantly in the earth unduly, and they said, ‘Who is more powerful than us?’

پھر قوم عاد نے زمین میں ناحق بلندی اور برتری سے کام لیا اور یہ کہنا شروع کر دیا کہ ہم سے زیادہ طاقت والا کون ہے

رہے آد، تو انہوں نے ناہک ڈھرتی میں غمڈ کیا اور کہا، "کون ہم سے شکت میں بڈکر ہے؟"

fa-`ammā `ādun fa-stakbarū fī l-`arḍi bi-ghayri l-ḥaqqi wa-qālū man `ashaddu minnā quwwatan

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ^{صَلِّ}
 وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

Did they not see that Allah, who created them, is more powerful than them? They used to impugn Our signs;

تو کیا ان لوگوں نے یہ نہیں دیکھا کہ جس نے ان سب کو پیدا کیا ہے وہ بہر حال ان سے زیادہ طاقت رکھنے والا ہے لیکن یہ لوگ ہماری نشانیوں کا انکار کرنے والے تھے

क्या उन्होंने नहीं देखा कि अल्लाह, जिसने उन्हें पैदा किया, वह उनसे शक्ति में बढ़कर है? वे तो हमारी आयतों का इनकार ही करते रहे

'a-wa-lam yaraw 'anna llāha lladhī khalaqahum huwa 'ashaddu minhum
 quwwatan wa-kānū bi-'āyātinā yajhadūna

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحِسَاتٍ
لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ

so We unleashed upon them an icy gale during ill-fated days, that We might make them taste the punishment of disgrace in the life of the world.

تو ہم نے بھی ان کے اوپر تیز و تند آندھی کو ان کی نحوست کے دنوں میں بھیج دیا تاکہ انہیں
زندگانی دنیا میں بھی رسوائی کے عذاب کا مزہ چکھائیں

अन्ततः हमने कुछ अशुभ दिनों में उनपर एक शीत-झंझावात चलाई, ताकि हम उन्हें
सांसारिक जीवन में अपमान और रुसवाई की यातना का मज़ा चखा दें।

*fa-'arsalnā 'alayhim rīḥan ṣarṣaran fī 'ayyāmin naḥisātin li-nudhīqahum
'adhāba l-khizyi fī l-ḥayāti d-dunyā*

﴿ ۱۶ ﴾ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿۱۶﴾

Yet the punishment of the Hereafter is surely more disgraceful, and they will not be helped.

اور آخرت کا عذاب تو زیادہ رسوا کن ہے اور وہاں ان کی کوئی مدد بھی نہیں کی جائے گی

और आखिरत की यातना तो इससे कहीं बढ़कर रुसवा करनेवाली है। और उनको कोई सहायता भी न मिल सकेगी

wa-la-`adhābu l-`āakhirati `akhzā wa-hum lā yunṣarūna

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ
فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةٌ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿ ۱۷ ﴾

As for [the people of] Thamūd, We guided them, but they preferred blindness to guidance. So the bolt of a humiliating punishment seized them because of what they used to earn.

اور قوم ثمود کو بھی ہم نے ہدایت دی لیکن ان لوگوں نے گمراہی کو ہدایت کے مقابلہ میں زیادہ پسند کیا تو ذلت کے عذاب کی بجلی نے انہیں اپنی گرفت میں لے لیا ان اعمال کی بنا پر جو وہ انجام دے رہے تھے

और रहे समूद, तो हमने उनके सामने सीधा मार्ग दिखाया, किन्तु मार्गदर्शन के मुक़ाबले में उन्होंने अन्धा रहना ही पसन्द किया। परिणामतः जो कुछ वे कमाई करते रहे थे उसके बदले में अपमानजनक यातना के कड़के ने उन्हें आ पकड़ा

*wa-'ammā thamūdu fa-hadaynāhum fa-staḥabbū l-'amā 'alā l-hudā fa-
'akhadhathum ṣā'iqatu l-'adhābi l-hūni bi-mā kānū yaksibūna*

﴿ ۱۸ ﴾ وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿ ۱۸ ﴾

And We delivered those who had faith and were Godwary.

اور ہم نے ان لوگوں کو نجات دے دی جو ایمان لانے والے اور تقویٰ اختیار کرنے والے تھے

और हमने उन लोगों को बचा लिया जो ईमान लाए थे और डर रखते थे

wa-najjaynā lladhīna `āmanū wa-kānū yattaqūna

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

﴿ ١٩ ﴾

The day when the enemies of Allah are marched out toward the Fire, and they shall be held in check.

اور جس دن دشمنانِ خدا کو جہنم کی طرف ڈھکیلا جائے گا پھر انہیں زجر و توبیخ کی جائے گی

और विचार करो जिस दिन अल्लाह के शत्रु आग की ओर एकत्र करके लाए जाएँगे, फिर उन्हें श्रेणियों में क्रमबद्ध किया जाएगा, यहाँ तक की जब वे उसके पास पहुँच जाएँगे

wa-yawma yuḥsharu 'a 'dā' u llāhi 'ilā n-nāri fa-hum yūza'ūna

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
 وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

When they come to it, their hearing will bear witness against them and their sight and their skins concerning what they used to do.

یہاں تک کہ جب سب جہنم کے پاس آئیں گے تو ان کے کان اور ان کی آنکھیں اور جلد سب ان کے اعمال کے بارے میں ان کے خلاف گواہی دیں گے

तो उनके कान और उनकी आँखें और उनकी खालें उनके विरुद्ध उन बातों की गवाही देंगी, जो कुछ वे करते रहे होंगे

*ḥattā `idhā mā jā`ūhā shahida `alayhim sam`uhum wa-`abṣāruhum wa-
 julūduhum bi-mā kānū ya`malūna*

وَقَالُوا لِيَجُودِيهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا صَلِّ قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ
الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ

They will say to their skins, 'Why did you bear witness against us?' They will say, 'We were given speech by Allah, who gave speech to all things.'

اور وہ اپنے اعضائی سے کہیں گے کہ تم نے ہمارے خلاف کیسے شہادت دے دی تو وہ جواب دیں گے کہ ہمیں اسی خدا نے گویا بنایا ہے جس نے سب کو گویائی عطا کی ہے

وہ अपनी خالوں سے کہیں گے، "تुमने हमारे विरुद्ध क्यों गवाही दी?" वे कहेंगी, "हमें उसी अल्लाह ने वाक्-शक्ति प्रदान की है, जिसने प्रत्येक चीज़ को वाक्-शक्ति प्रदान की।" -

*wa-qālū li-julūdihim li-ma shahidtum 'alaynā qālū 'anṭaqanā llāhu lladhī
'anṭaqa kulla shay'in*

﴿ ٢١ ﴾ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ ٢١ ﴾

He created you the first time, and to Him you are being brought back.

اور تم کو بھی پہلے دن اسی نے پیدا کیا ہے اور اب بھی پلٹ کر اسی کی بارگاہ میں جاؤ گے

उसी ने तुम्हें पहली बार पैदा किया और उसी की ओर तुम्हें लौटना है

wa-huwa khalaqakum 'awwala marratin wa-'ilayhi turja 'ūna

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا
أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ

You did not use to conceal yourselves lest your hearing should bear witness against you, or [for that matter] your sight, or your skin,

اور تم اس بات سے پردہ پوشی نہیں کرتے تھے کہ کہیں تمہارے خلاف تمہارے کان، تمہاری آنکھیں اور گوشت پوست گواہی نہ دے دیں

تو تم اس بھے سے چھپتے نہ تھے کہ تمہارے کان تمہارے ویرودھ گواہی دے گے، اور نہ اس لیے کہ تمہاری آنکھیں گواہی دے گی اور نہ اس کاروں سے کہ تمہاری خالے گواہی دے گی،

*wa-mā kuntum tastatirūna 'an yashhada 'alaykum sam'ukum wa-lā
'abṣārukum wa-lā julūdukum*

وَلَكِنْ ظَنَّتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿ ٢٢ ﴾

but you thought that Allah did not know most of what
you did.

بلکہ تمہارا خیال یہ تھا کہ اللہ تمہارے بہت سے اعمال سے باخبر بھی نہیں ہے

بلكلک تومنہ تو یہ سمجھ رھا تھا کہ اللہ تومہارے بہت-سے کاموں کو جانتا ہی نہیں

wa-lākin ḡanantum `anna llāha lā ya`lamu kathīran mimmā ta`malūna

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

**That misjudgment that you entertained about your
Lord ruined you. So you became losers.'**

اور یہی خیال جو تم نے اپنے پروردگار کے بارے میں قائم کیا تھا اسی نے تمہیں ہلاک کر دیا ہے اور
تم خسارہ والوں میں ہو گئے ہو

और तुम्हारे उस गुमान ने तुम्हे बरबाद किया जो तुमने अपने रब के साथ किया; अतः तुम
घाटे में पड़कर रहे

*wa-dhālikum ḡannukumu lladhī ḡanantum bi-rabbikum 'ardākum fa-'aṣbaḡtum
mina l-khāsirīna*

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا
هُم مِّنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

**Should they be patient, the Fire is their abode; and
should they seek to propitiate, they will not be
redeemed.**

اب اگر یہ برداشت کریں تو بھی ان کا ٹھکانا جہنم ہے اور اگر معذرت کرنا چاہیں تو بھی معذرت
قبول نہیں کی جائے گی

अब यदि वे धैर्य दिखाएँ तब भी आग ही उनका ठिकाना है। और यदि वे किसी प्रकार (उसके)
क्रोध को दूर करना चाहें, तब भी वे ऐसे नहीं कि वे राजी कर सकें

*fa-'in yaṣbirū fa-n-nāru mathwan lahum wa-'in yasta'tibū fa-mā hum mina l-
mu'tabīna*

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ

We have assigned them companions who make to seem decorous to them whatever is before them and whatever is behind them, and the word became due against them,

اور ہم نے خود بھی ان کے لئے ہم نشین فراہم کر دیئے تھے جنہوں نے اس کے پچھلے تمام امور ان کی نظروں میں آراستہ کر دیئے تھے اور ان پر بھی وہی عذاب ثابت ہو گیا جو

ہم نے ان کے لیے کچھ ساتھی نیک کر دیے تھے۔ پھر انہوں نے ان کے آگے اور ان کے پیچھے جو کچھ تھا اسے سونا بنا کر انہیں دکھایا۔

*wa-qayyaḍnā lahum quranā`a fa-zayyanū lahum mā bayna `aydīhim wa-mā
khalfahum wa-ḥaqqā `alayhimu l-qawlu*

فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ
 إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

as it did against the nations that passed away before them of jinn and humans. They were indeed losers.

ان کے پہلے انسان اور جنات کے گروہوں پر ثابت ہو چکا تھا کہ یہ سب کے سب خسارہ والوں میں
 تھے

अन्ततः उनपर भी जिन्नों और मनुष्यों के उन गिरोहों के साथ फ़ैसला सत्यापित होकर रहा, जो उनसे पहले गुज़र चुके थे। निश्चय ही वे घाटा उठानेवाले थे

*fī `umamin qad khalat min qablihim mina l-jinni wa-l-`insi `innahum kānū
 khāsirīna*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا
 فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٦﴾

The faithless say, 'Do not listen to this Qur'ān and hoot it down so that you may prevail [over the Apostle].'

اور کفار آپس میں کہتے ہیں کہ اس قرآن کو ہر گزمت سنو اور اس کی تلاوت کے وقت ہنگامہ کرو
 شاید اسی طرح ان پر غالب آ جاؤ

जिन लोगों ने इनकार किया उन्होंने कहा, "इस कुरआन को सुनो ही मत और इसके बीच में शोर-गुल मचाओ, ताकि तुम प्रभावी रहो।"

wa-qāla lladhīna kafarū lā tasma‘ū li-hādhā l-qur’āni wa-lghaw fīhi la‘allakum taghlibūna

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
 أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

We will surely make the faithless taste a severe punishment, and We will surely requite them by the worst of what they used to do.

تو اب ہم ان کفر کرنے والوں کو شدید عذاب کا مزہ چکھائیں گے اور انہیں ان کے اعمال کی بدترین سزا دیں گے

अतः हम अवश्य ही उन लोगों को, जिन्होंने इनकार किया, कठोर यातना का मजा चखाएँगे, और हम अवश्य उन्हें उसका बदला देंगे, जो निकृष्टतम कर्म वे करते रहे हैं

*fa-la-nudhīqanna lladhīna kafarū ‘adhāban shadīdan wa-la-najziyannahum
 ‘aswa’ a lladhī kānū ya ‘malūna*

ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ النَّارُ لَّهُمْ فِيهَا دَارٌ اَلْحٰدِثُ
 جَزَاءً بِمَا كَانُوْا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿٢٨﴾

**That is the requital of the enemies of Allah —the Fire!
 In it they will have an everlasting abode, as a
 requital for their impugning Our signs.**

یہ دشمنانِ خدا کی صحیح سزا جہنم ہے جس میں ان کا ہمیشگی کا گھر ہے جو اس بات کی سزا ہے کہ یہ آیات الہیہ کا انکار کیا کرتے تھے

وہ ہے اللہ کے شत्रوں کا बदला - आग। उसी में उसका सदा का घर है, उसके बदले में जो वे हमारी आयतों का इनकार करते रहे

*dhālika jazā`u `a`dā`i llāhi n-nāru lahum fihā dāru l-khuldi jazā`an bi-mā kānū
 bi-`āyātina yajhadūna*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا مِنَ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ

الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

The faithless will say, 'Our Lord! Show us those who led us astray from among jinn and humans so that we may trample them under our feet, so that they may be among the lowermost!'

اور کفار یہ فریاد کریں گے کہ پروردگار ہمیں جنات و انسان کے ان لوگوں کو دکھلا دے جنہوں نے ہم کو گمراہ کیا تھا تاکہ ہم انہیں اپنے قدموں کے نیچے قرار دیدیں اور اس طرح وہ پست لوگوں میں شامل ہو جائیں

और जिन लोगों ने इनकार किया वे कहेंगे, "ऐ हमारे रब! हमें दिखा दे उन जिन्नों और मनुष्यों को, जिन्होंने हमको पथभ्रष्ट किया कि हम उन्हें अपने पैरों तले डाल दे ताकि वे सबसे नीचे जा पड़े

*wa-qāla lladhīna kafarū rabbanā `arinā lladhayni `aḍallānā mina l-jinni wa-l-`insi
naj`alhumā taḥta `aḡdāminā li-yakūnā mina l-`asfalīna*

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا

Indeed those who say, 'Our Lord is Allah!' and then remain steadfast, the angels descend upon them, [saying,] 'Do not fear, nor be grieved!

بیشک جن لوگوں نے یہ کہا کہ اللہ ہمارا رب ہے اور اسی پر جے رہے ان پر ملائکہ یہ پیغام لے کر نازل ہوتے ہیں کہ ڈرو نہیں اور رنجیدہ بھی نہ ہو

جین لوگوں نے کہا کی "ہمارا رب اللہ ہے" فیر اس پر دھرتاपूर्वक जमें रहे, उनपर फ़रिश्ते उतरते है कि "न डरो और न शोकाकुल हो,

'inna lladhīna qālū rabbunā llāhu thumma staqāmū tatanazzalu `alayhimu l-malā`ikatu `allā takhāfū wa-lā taḥzanū

وَأَبَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

Receive the good news of the paradise which you have been promised.

اور اس جنت سے مسرور ہو جاؤ جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے

और उस जन्नत की शुभ सूचना लो जिसका तुमसे वादा किया गया है

wa-'abshirū bi-l-jannati llatī kuntum tū'adūna

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ^{صَلِّ}وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ

﴿ ۳۱ ﴾

We are your friends in the life of this world and in the Hereafter, and you will have in it whatever your souls desire, and you will have in it whatever you

ask for,

ہم زندگانی دنیا میں بھی تمہارے ساتھی تھے اور آخرت میں بھی تمہارے ساتھی ہیں یہاں جنت میں تمہارے لئے وہ تمام چیزیں فراہم ہیں جن کے لئے تمہارا دل چاہتا ہے اور جنہیں تم طلب کرو گے

ہم सांसारिक जीवन में भी तुम्हारे सहचर मित्र है और आखिरत में भी। और वहाँ तुम्हारे लिए वह सब कुछ है, जिसकी इच्छा तुम्हारे जी को होगी। और वहाँ तुम्हारे लिए वह सब कुछ होगा, जिसका तुम माँग करोगे

*naḥnu 'awliyā'ukum fī l-ḥayāti d-dunyā wa-fī l-'āakhirati wa-lakum fihā mā
tashtahī 'anfusukum wa-lakum fihā mā tadda'ūna*

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

as a hospitality from One all-forgiving, all-merciful.'

یہ بہت زیادہ بخشنے والے مہربان پروردگار کی طرف سے تمہاری ضیافت کا سامان ہے

आतिथ्य के रूप में क्षमाशील, दयावान सत्ता की ओर से"

nuzulan min ghafūrin raḥīmīn

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا
 وَقَالَ إِنَّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

Who has a better call than him who summons to Allah and acts righteously and says, 'Indeed I am one of the muslims'?

اور اس سے زیادہ بہتر بات کس کی ہوگی جو لوگوں کو اللہ کی طرف دعوت دے اور نیک عمل بھی کرے اور یہ کہے کہ میں اس کے اطاعت گزاروں میں سے ہوں

और उस व्यक्ति से बात में अच्छा कौन हो सकता है जो अल्लाह की ओर बुलाए और अच्छे कर्म करे और कहे, "निस्संदेह में मुस्लिम (आज्ञाकारी) हूँ?"

*wa-man 'aḥsanu qawlan mimman da 'ā 'ilā llāhi wa-'amila ṣāliḥan wa-qāla
 'innanī mina l-muslimīna*

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ

حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

Good and evil [conduct] are not equal. Repel [evil] with what is best. [If you do so,] behold, he between whom and you was enmity, will be as though he were a sympathetic friend.

نیکی اور برائی برابر نہیں ہو سکتی لہذا تم برائی کا جواب بہترین طریقہ سے دو کہ اس طرح جس کے اور تمہارے درمیان عداوت ہے وہ بھی ایسا ہو جائے گا جیسے گہرا دوست ہوتا ہے

भलाई और बुराई समान नहीं है। तुम (बुरे आचरण की बुराई को) अच्छे से अच्छे आचरण के द्वारा दूर करो। फिर क्या देखोगे कि वही व्यक्ति तुम्हारे और जिसके बीच वैर पड़ा हुआ था, जैसे वह कोई घनिष्ठ मित्र है

wa-lā tastawī l-ḥasanatu wa-lā s-sayyi'atu dfa' bi-llatī hiya 'aḥsanu fa-'idhā lladhī baynaka wa-baynahū 'adāwatun ka-'annahū waliyyun ḥamīmun

وَمَا يُلَاقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلَاقَاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ

عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾

**But none is granted it except those who are patient,
and none is granted it except the greatly endowed.**

اور یہ صلاحیت ان ہی کو نصیب ہوتی ہے جو صبر کرنے والے ہوتے ہیں اور یہ بات ان ہی کو حاصل ہوتی ہے جو بڑی قسمت والے ہوتے ہیں

کিন্তু یہ چیز کےवल ان لوگوں کو پراپت ہوتی ہے جو ڈیرے سے کام لیتے ہیں، اور یہ چیز کےवल اُسکو پراپت ہوتی ہے جو بڑا باہگشالی ہوتا ہے

*wa-mā yulaqqāhā `illā lladhīna ṣabarū wa-mā yulaqqāhā `illā dhū ḥaẓẓin
'aẓīmin*

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

Should a temptation from Satan disturb you, seek the protection of Allah. Indeed He is the All-hearing, the All-knowing.

اور جب تم میں شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ پیدا ہو تو اللہ کی پناہ طلب کرو کہ وہ سب کی سننے والا اور سب کا جاننے والا ہے

और यदि शैतान की ओर से कोई उकसाहट तुम्हें चुभे तो अल्लाह की शरण माँग लो। निश्चय ही वह सबकुछ सुनता, जानता है

wa-`immā yanzaghannaka mina sh-shayṭāni nazghun fa-sta`idh bi-llāhi `innahū huwa s-samī`u l-`alīmu

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا
تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

Among His signs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate to the sun, nor to the moon,

اور اسی خدا کی نشانیوں میں سے رات و دن اور آفتاب و ماہتاب ہیں لہذا آفتاب و ماہتاب کو سجدہ نہ کرو

رات اور دن اور سورج اور چاندروں کی نشانیوں میں سے ہے۔ تم نہ تو سورج کو سجدہ کرو اور نہ چاندروں کو،

wa-min `āyātihi l-laylu wa-n-nahāru wa-sh-shamsu wa-l-qamaru lā tasjudū li-sh-shamsi wa-lā li-l-qamari

وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

﴿ ۳۷ ﴾

but prostrate to Allah who created them, if it is Him that you worship.

بلکہ اس خدا کو سجدہ کرو جس نے ان سب کو پیدا کیا ہے اگر واقعا اس کے عبادت کرنے والے ہو

بلك ان اللہ کو سجدہ کرو جس نے ان سب کو پیدا کیا، اگر واقعی ان کی بندگی کرنے والے ہو

wa-sjudū li-llāhi lladhī khalaqahunna 'in kuntum 'iyyāhu ta'budūna

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ
 بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٣٨﴾

But if they disdain [the worship of Allah], those who are near your Lord glorify Him night and day, and they are not wearied.

پھر اگر یہ لوگ اکثر سے کام لیں تو لیں جو لوگ پروردگار کی بارگاہ میں ہیں وہ دن رات اس کی تسبیح کر رہے ہیں اور کسی وقت بھی ٹھکتے نہیں ہیں

लेकिन यदि वे घमंड करें (और अल्लाह को याद न करें), तो जो फ़रिश्ते तुम्हारे रब के पास हैं वे तो रात और दिन उसकी तसबीह करते ही रहते हैं और वे उकताते नहीं

fa-'ini stakbarū fa-lladhīna 'inda rabbika yusabbiḥūna lahū bi-l-layli wa-n-nahāri wa-hum lā yas'amūna

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا
الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ^ج

Among His signs is that you see the earth desolate;
but when We send down water upon it, it stirs and
swells.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ بھی ہے کہ تم زمین کو صاف اور مفیدہ دیکھ رہے ہو اور پھر جب ہم
نے پانی برسایا تو زمین لہلہانے لگی اور اس میں نشوونما پیدا ہو گئی

और यह चीज़ भी उसकी निशानियों में से है कि तुम देखते हो कि धरती दबी पड़ी है; फिर
ज्यों ही हमने उसपर पानी बरसाया कि वह फबक उठी और फूल गई।

*wa-min 'āyātihī 'annaka tarā l-'arḍa khāshī'atan fa-'idhā 'anzalnā 'alayhā l-
mā'a htazzat wa-rabat*

إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
 قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

**Indeed He who revives it is the reviver of the dead.
 Indeed He has power over all things.**

بیشک جس نے زمین کو زندہ کیا ہے وہی مفدوں کا زندہ کرنے والا بھی ہے اور یقیناً وہ ہر شے پر
 قادر ہے

निश्चय ही जिसने उसे जीवित किया, वही मुर्दों को जीवित करनेवाला है। निस्संदेह उसे हर
 चीज़ की सामर्थ्य प्राप्त है

'inna lladhī 'aḥyāhā la-muḥyi l-mawtā 'innahū 'alā kulli shay'in qadīrun

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ
يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ج

Indeed those who commit sacrilege in Our signs are not hidden from Us. Is someone who is cast in the Fire better off, or someone who arrives safely on the Day of Resurrection?

بیشک جو لوگ ہماری آیات میں ہیرا پھیری کرتے ہیں وہ ہم سے چھپنے والے نہیں ہیں۔ سوچو کہ جو شخص جہنم میں ڈال دیا جائے گا وہ بہتر ہے یا جو روزِ قیامت بے خوف و خطر نظر آئے

जो लोग हमारी आयतों में कुटिलता की नीति अपनाते है वे हमसे छिपे हुए नहीं हैं, तो क्या जो व्यक्ति आग में डाला जाए वह अच्छा है या वह जो क्रियामत के दिन निश्चिन्त होकर आएगा?

'inna lladhīna yulḥidūna fī 'āyātinā lā yakhfawna 'alaynā 'a-fa-man yulqā fī n-nāri khayrun 'am man ya'tī 'āminan yawma l-qiyāmati

﴿ ٤٠ ﴾ اَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ ^{صَلَّى} اِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿

Act as you wish; indeed He sees best what you do.

تم جو چاہو عمل کرو وہ تمہارے تمام اعمال کا دیکھنے والا ہے

جو چاہو کر لو، تو مجو کوکھ کرتے ہو وہ تو اسے دکھ ہی رہا ہے

'malū mā shi'tum 'innahū bi-mā ta'malūna baṣīrun

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ
عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

Indeed those who defy the Reminder when it comes to them... . Indeed it is an august Book:

بیشک جن لوگوں نے قرآن کے آنے کے بعد اس کا انکار کر دیا ان کا انجام ارا ہے اور یہ ایک عالی مرتبہ کتاب ہے

जिन लोगों ने अनुस्मृति का इनकार किया, जबकि वह उनके पास आई, हालाँकि वह एक प्रभुत्वशाली किताब है, (तो न पूछो कि उनका कितना बुरा परिणाम होगा)

'inna lladhīna kafarū bi-dh-dhikri lammā jā'ahum wa-'innahū la-kitābun 'azīzun

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ
 مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

falsehood cannot approach it, from before it nor from behind it, a [gradually] sent down [revelation] from One all-wise, all-laudable.

جس کے قریب سامنے یا پیچھے کسی طرف سے باطل آ بھی نہیں سکتا ہے کہ یہ خدائے حکیم و حمید کی نازل کی ہوئی کتاب ہے

असत्य उस तक न उसके आगे से आ सकता है और न उसके पीछे से; अवतरण है उसकी ओर से जो अत्यन्त तत्त्वदर्शी, प्रशंसा के योग्य है

lā ya' tīhi l-bāṭilu min bayni yadayhi wa-lā min khalfihī tanzīlun min ḥakīmīn ḥamīdin

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ
 رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

Nothing is said to you except what has already been said [earlier] to the apostles before you. Indeed your Lord is forgiving and One who metes out a painful retribution.

پیغمبر آپ سے جو کچھ بھی کہا جاتا ہے یہ سب آپ سے پہلے والے رسولوں سے کہا جا چکا ہے اور آپ کا پروردگار بخشنے والا بھی ہے اور دردناک عذاب کا مالک بھی ہے

تुम्हें बस वही कहा जा रहा है, जो उन रसूलों को कहा जा चुका है, जो तुमसे पहले गुज़र चुके हैं। निस्संदेह तुम्हारा रब बड़ा क्षमाशील है और दुखद दंड देनेवाला भी

mā yuqālu laka 'illā mā qad qīla li-r-rusuli min qablika 'inna rabbaka la-dhū maghfiratin wa-dhū 'iqābin 'alīmin

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ
 آيَاتُهُ أَصْلًا أَعْجَمِيًّا وَعَرَبِيًّا

Had We made it a non-Arabic Qur'ān, they would have surely said, 'Why have not its signs been articulated?' 'What! A non-Arabian [scripture] and an Arabian [prophet]!'

اور اگر ہم اس قرآن کو عجمی زبان میں نازل کر دیتے تو یہ کہتے کہ اس کی آیتیں واضح کیوں نہیں ہیں اور یہ عجمی کتاب اور عربی انسان کا ربط کیا ہے۔

यदि हम उसे ग़ैर अरबी कुरआन बनाते तो वे कहते कि "उसकी आयतें क्यों नहीं (हमारी भाषा में) खोलकर बयान की गई? यह क्या कि वाणी तो ग़ैर अरबी है और व्यक्ति अरबी?"

*wa-law ja 'alnāhu qur'ānan 'a 'jamiyyan la-qālū law-lā fuṣṣilat 'āyātuhū 'a-
 a 'jamiyyun wa-'arabiyyun*

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ

Say, 'For those who have faith, it is a guidance and healing; but as for those who are faithless, there is a deafness in their ears and it is lost to their sight.'

تو آپ کہہ دیجئے کہ یہ کتاب صاحبانِ ایمان کے لئے شفا اور ہدایت ہے اور جو لوگ ایمان نہیں رکھتے ہیں ان کے کانوں میں بہرا پن ہے اور وہ ان کو نظر بھی نہیں آ رہا ہے

کہو، "وہ ان لوگوں کے لیے جو ایمان لائے اور آگے کی راہ دکھانے اور صحت مند ہے، لیکن جو لوگ ایمان نہیں لائے ان کے کانوں میں بھرا پن ہے اور وہ ان کو نظر بھی نہیں آ رہا ہے"

qul huwa li-lladhīna 'āmanū hudan wa-shifā'un wa-lladhīna lā yu'minūna fī 'ādhānihim waqrun wa-huwa 'alayhim 'aman

أُولَئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

They are [as if they were] called from a distant place.

اور ان لوگوں کو بہت دور سے پکارا جائے گا

وہ ایسے ہیں جنکو کسی دُور کے مکان سے پکارا جا رہا ہو۔"

'ulā'ika yunādawna min makānin ba'īdin

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ ^{قَلِيلٌ} وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
 سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ^ج

**Certainly We gave Moses the Book, but differences
 arose about it; and were it not for a prior decree of
 your Lord, judgement would have been made
 between them,**

اور یقیناً ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تو اس میں بھی جھگڑا ڈال دیا گیا اور اگر آپ کے پروردگار کی
 طرف سے ایک بات پہلے سے طے نہ ہو گئی ہوتی تو اب تک ان کے درمیان فیصلہ کر دیا گیا ہوتا

ہم نے موسیٰ کو بھی کتاب پرदान کی تھی، پھر اس میں بھی اختلاف کیا گیا۔ اگر تمہارے رب
 کی اور سے پہلے ہی سے ایک بات فیصلہ نہ ہو چکی ہوتی تو ان کے درمیان فیصلہ کر دیا جاتا۔

*wa-la-qad `ātaynā mūsā l-kitāba fa-khtulifa fīhi wa-law-lā kalimatun sabaqat
 min rabbika la-quḍiya baynahum*

وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

for they are indeed in grave doubt concerning it.

اور یقیناً یہ بڑے بے چین کردینے والے شک میں مبتلا ہیں

हालाँकि वे उसकी ओर से उलझन में डाल देनेवाले सन्देह में पड़े हुए है

wa-'innahum la-fī shakkin minhu murībin

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ^{صلی} وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ^{قلی} وَمَا
رَبُّكَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

Whoever acts righteously, it is for his own soul, and
whoever does evil, it is to its detriment, and your
Lord is not tyrannical to the servants.

جو بھی نیک عمل کرے گا وہ اپنے لئے کرے گا اور جو ارا کرے گا اس کا ذمہ دار بھی وہ خود ہی ہوگا اور
آپ کا پروردگار بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ہے

जिस किसी ने अच्छा कर्म किया तो अपने ही लिए और जिस किसी ने बुराई की, तो उसका
वबाल भी उसी पर पड़ेगा। वास्तव में तुम्हारा रब अपने बन्दों पर तनिक भी जुल्म नहीं करता

*man 'amila ṣāliḥan fa-li-nafsihī wa-man 'asā'a fa-'alayhā wa-mā rabbuka bi-
zallāmin li-l-'abīdi*

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ^ج وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ^ج
أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ^ج

On Him devolves the knowledge of the Hour, and no fruit emerges from its covering and no female conceives or delivers except with His knowledge.

قیامت کا علم اسی کی طرف پلٹا دیا جاتا ہے اور توروں سے جو پھل نکلتے ہیں یا عورتوں کو جو حمل ہوتا ہے یا جن بچوں کو وہ پیدا کرتی ہیں یہ سب اسی کے علم کے مطابق ہوتے ہیں

وہ علم اسی کی طرف لوٹتا ہے اور جو پھل بھی اپنے کوٹوں سے نکلے گا اور جو مادہ بھی گہرائی میں ہے اور بچہ جنم لے گا، انکار نہیں: اسے ان سب کا علم ہے۔

*'ilayhi yuraddu 'ilmu s-sā'ati wa-mā takhruju min thamarātin min 'akmāmihā
wa-mā taḥmilu min 'unthā wa-lā taḍa'u 'illā bi-'ilmihī*

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَئِن شُرَكَائِي قَالُوا آذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ

شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

On the day when He will call out to them, 'Where are My partners?' They will say, 'We have apprised You that there is no witness amongst us.'

اور جس دن وہ پکار کر پوچھے گا کہ میرے شرکائی کہاں ہیں تو مشرکین مجبوراً عرض کریں گے کہ ہم پہلے ہی بتا چکے ہیں کہ ہم میں سے کوئی ان سے واقف نہیں ہے

जिस दिन वह उन्हें पुकारेगा, "कहाँ है मेरे साझीदार?" वे कहेंगे, "हम तेरे समक्ष खुल्लम-खुल्ला कह चुके हैं कि हममें से कोई भी इसका गवाह नहीं।"

wa-yawma yunādīhim 'ayna shurakā'ī qālū 'ādhannāka mā minnā min shahīdin

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا
لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

**What they used to invoke before has forsaken them,
and they know there is no escape for them.**

اور وہ سب گم ہو جائیں گے جنہیں یہ پہلے پکارا کرتے تھے اور اب خیال ہوگا کہ کوئی چھٹکارا ممکن ہے

और जिन्हें वे पहले पुकारा करते थे वे उनसे गुम हो जाएँगे। और वे समझ लेंगे कि उनके लिए कोई भी भागने की जगह नहीं है

wa-ḍalla ‘anhum mā kānū yad‘ūna min qablu wa-ẓannū mā lahum min maḥīṣin

لَا يَسْأَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ
فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

Man is never wearied of supplicating for good, and should any ill befall him, he becomes hopeless, despondent.

انسان بھلائی کی رعا کرتے ہوئے کبھی نہیں تھکتا ہے اور جب کوئی تکلیف اسے چھو بھی لیتی ہے تو بالکل مایوس اور بے آس ہو جاتا ہے

मनुष्य भलाई माँगने से नहीं उकताता, किन्तु यदि उसे कोई तकलीफ छू जाती है तो वह निराश होकर आस छोड़ बैठता है

lā yas`amu l-`insānu min du`ā`i l-khayri wa-`in massahu sh-sharru fa-ya`ūsun qanūṭun

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِن بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً

And if We let him have a taste of Our mercy after distress has befallen him, he will surely say, 'This is my due! I do not think the Hour will ever set in,

اور اگر ہم اس تکلیف کے بعد پھر اسے رحمت کا مزہ چکھادیں تو فوراً یہ کہہ دے گا کہ یہ تو میرا حق ہے اور مجھے تو خیال بھی نہیں ہے کہ قیامت قائم ہونے والی ہے

और यदि उस तकलीफ़ के बाद, जो उसे पहुँची, हम उसे अपनी दयालुता का आस्वादन करा दें तो वह निश्चय ही कहेंगा, "यह तो मेरा हक ही है। मैं तो यह नहीं समझता कि वह, क़ियामत की घड़ी, घटित होगी

wa-la-'in 'adhaqnāhu raḥmatan minnā min ba'di ḍarrā'a massathu la-yaqūlanna hādḥā lī wa-mā 'azunnu s-sā'ata qā'imatan

وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ج
 فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ

عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

and in case I am returned to my Lord, I will indeed have the best [reward] with Him.' But We will surely inform the faithless about what they have done, and will surely make them taste a harsh punishment.

اور اگر میں پروردگار کی طرف پلٹایا بھی گیا تو میرے لئے وہاں بھی نیکیاں ہی ہیں تو پھر ہم بھی کفار کو ضرور بتائیں گے کہ انہوں نے کیا کیا کیا ہے اور انہیں سخت عذاب کا مزہ چکھائیں گے

और यदि मैं अपने रब की ओर लौटाया भी गया तो अवश्य ही उसके पास मेरे लिए अच्छा पारितोषिक होगा।" फिर हम उन लोगों को जिन्होंने इनकार किया, अवश्य बताकर रहेंगे, जो कुछ उन्होंने किया होगा। और हम उन्हें अवश्य ही कठोर यातना का मज़ा चखाएँगे

wa-la-'in ruji 'tu 'ilā rabbī 'inna lī 'indahū la-l-ḥusnā fa-la-nunabbi'anna lladhīna kafarū bi-mā 'amilū wa-la-nudhīqannahum min 'adhābin ghalīzin

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا
 مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

**When We bless man, he is disregarding and turns
 aside; but when an ill befalls him, he makes
 protracted supplications.**

اور ہم جب انسان کو نعمت دیتے ہیں تو ہم سے کنارہ کش ہو جاتا ہے اور پہلو بدیل کر الگ ہو جاتا ہے
 اور جب برائی پہنچ جاتی ہے تو خوب لمبی چوڑی رعائیں کرنے لگتا ہے

جب ہم منوہی پر انوکمپا کرتے ہاے تو وہ دھیان میں نہیں لاتا اور اپنا پہلو فیر لیتا
 ہاے۔ کینتو جب اسے تکلیف آتی ہاے، تو وہ لمبی-چوڑی پراثرناؤں کرنے لگتا ہاے

*wa-'idhā 'an 'amnā 'alā l-'insāni 'a'raḍa wa-na'ā bi-jānibihī wa-'idhā massahu
 sh-sharru fa-dhū du'ā'in 'arīdin*

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ
أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقِ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

Say, 'Tell me, if it is from Allah and you disbelieve in it, who will be more astray than someone who is in extreme defiance.'

آپ کہہ دیجئے کہ کیا تمہیں یہ خیال ہے اگر یہ قرآن خدا کی طرف سے ہے اور تم نے اس کا انکار کر دیا تو اس سے زیادہ کون گمراہ ہوگا جو اس سے اتنا سخت اختلاف کرنے والا ہو

کہ دو، "ک्या تم نے ویچار کیا، یءی وہ (کورآن) اللہ کی اور سو ہی ہوا اور تم نے اسکا انکار کیا تو اس سے بڈکر ہٹکا ہوا اور کون ہوا جو ویروہ میں بہت ڈر جا پڈا ہو؟"

*qul 'a-ra'aytum 'in kāna min 'indi llāhi thumma kafartum bihī man 'aḍallu
mimman huwa fī shiqāqin ba'īdin*

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ
لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۗ

**Soon We shall show them Our signs in the horizons
and in their own souls until it becomes clear to them
that He is the Real.**

ہم عنقریب اپنی نشانیوں کو تمام اطراف عالم میں اور خود ان کے نفس کے اندر دکھلائیں گے تاکہ ان
پر یہ بات واضح ہو جائے کہ وہ برحق ہے

शीघ्र ही हम उन्हें अपनी निशानियाँ वाहय क्षेत्रों में दिखाएँगे और स्वयं उनके अपने भीतर भी,
यहाँ तक कि उनपर स्पष्टा हो जाएगा कि वह (कुरआन) सत्य है।

*sa-nurīhim 'āyātinā fī l-'āfāqi wa-fī 'anfusihiḥ ḥattā yatabayyana lahum
'annahu l-ḥaqqu*

أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

Is it not sufficient that your Lord is witness to all things?

اور کیا پروردگار کے لئے یہ بات کافی نہیں ہے کہ وہ ہر شے کا گواہ اور سب کا دیکھنے والا ہے

کیا तुम्हारा रब इस दृष्टि, से काफ़ी नहीं कि वह हर चीज़ का साक्षी है

'a-wa-lam yakfi bi-rabbika 'annahū 'alā kulli shay' in shahīdun

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

Look! They are indeed in doubt about the encounter with their Lord! Look! He indeed comprehends all things!

آگاہ ہو جاؤ کہ یہ لوگ اللہ سے ملاقات کی طرف سے شک میں مبتلا ہیں اور آگاہ ہو جاؤ کہ اللہ ہر شے پر احاطہ کئے ہوئے ہے

جان لو کی وہ لوگ اپنے رب سے میلن کے بارے میں سندہ میں پڑے ہئے ہیں۔ جان لو کی نیشچہ ہی وہ ہر چیز کو اپنے ہرے میں لیے ہئے ہیں

'a-lā 'innahum fī miryatin min liqā'i rabbihim 'a-lā 'innahū bi-kulli shay'in muḥīṭun

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite
Sūra E Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.